



Boletim informativo de Numazu em Português

Edição: 1º de Setembro de 2015

Ed. http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/portuguese/p-kouhou.htm

INÍCIO DAS ATIVIDADES DO KODOMO-EN

- Qual o significado do Kodomo-en?

É uma instituição unificada da Creche e Jardim de Infância voltada a educação e cuidados de crianças.

Oferece assistência na relação de pais e filhos mesmo que não estejam inscritos no Kodomo-en.

- Qual o mérito?

Pode ser utilizado enquanto os pais estão trabalhando. Mesmo com alteração no trabalho do responsável, poderá ser feito o uso contínuo. A faixa etária são para crianças de 0 a antes do início do primário. E também, haverá aumento de vagas e o número de espera será menor.

Inscrições/informações:

Divisão de Auxílio ao Desenvolvimento Infantil (Kosodate Shien-ka) ☎055-934-4842



COMPREENÇÃO E COOPERAÇÃO NA UTILIZAÇÃO ADEQUADA DA AMBULÂNCIA.



A sua compreensão e cooperação pode salvar uma vida. Solicitamos a utilização da ambulância somente em casos necessários.

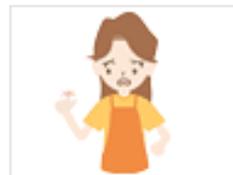
◆ Situação atual de utilização de ambulância

Em 2014, houve 9.125 casos de saída de ambulância. Por 4 anos seguidos, houve mais de 9.000 saídas.

Houve 8.085 casos de transporte e 1/4 era de pequena gravidade. Isso tem influenciado no horário de chegada das ambulâncias nos locais de destino, acarretando atraso no socorro de preciosas vidas.

☞ Não solicitar a ambulância nos casos abaixo:

- Pequeno corte no dedo.
- Por pensar que ir de ambulância terá prioridade no atendimento ao chegar no hospital.
- Por não querer chamar um taxi que é oneroso.
- Por não saber os locais de plantão noturno ou de feriados.



☞ Nestes casos sem perda de tempo solicitar a ambulância pelo 119

Não estar consciente ou não estar respirando, dores intensas de cabeça, peito ou barriga, dificuldade na respiração, convulsões seguidas, dificuldade para gesticular, queimaduras de grande extensão, hemorragias fortes, etc.

◆ Atendimentos para Emergência

- Serviço de atendimento telefônico noturno e feriados.

☎: 055-935-0119 (24:00hs, o ano todo)

- Serviço de atendimentos de crianças de Shizuoka.

☎: #8000 (18:00h às 8:00hs, o ano todo)

Informações:

Kyukyu Work Station ☎ 055- 921-9999



PAGAMENTOS E CONSULTAS NOTURNA DE TAXA DE ÁGUA

Data/horário: 08/setembro(3ª), de 17:15 às 20:00hs.

Local: Departamento *Suidobu*, *Suido Sabisu-ka* 1º andar

Informações:

Departamento de Abastecimento de Água (Suido Sabisu-ka) (Ryokin kakari) ☎ 055-934-4853

JÁ TERMINOU OS TRÂMITES DO BENEFÍCIO ESPECIAL DE EDUCAÇÃO INFANTIL (*Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufukin*)?



Caso não se faça a solicitação no prazo, não é possível receber o benefício.

As pessoas que ainda não tenham terminado os trâmites da solicitação, fazer até a data limite.

A quem de direito: Aqueles que tem direito ao subsídio infantil referente a mês de junho de 2015, e que no ano de 2014 o rendimento esteja abaixo do valor determinado para o subsídio.

※Este ano: Pessoas que estejam recebendo o benefício do Bem Estar Especial(*Rinji Fukushi Kyufukin*)

Valor: ¥3.000 por criança.

Prazo para solicitação: 02/novembro(2ª).

※As pessoas que estejam recebendo o subsídio infantil (*Jido Teate*) até maio de 2015 há a atualização anual de junho, a solicitação estará impresso na atualização.

Atenção!!

As pessoas que ainda não tenham feito a atualização, não será possível receber o subsídio correspondente a junho em diante (Pagamento em outubro).

As solicitações do benefício são feitas juntamente com a atualização, aqueles que não fizer a solicitação também não será receber o benefício (*kyufukin*). Faça a sua solicitação o mais rápido.

Inscrições/informações:

Divisão da Família (*Kodomo Katei-ka*) ☎055-934-4827

ATENDIMENTO NO FERIADO IMPOSTO RESIDÊNCIAL(*Shizei*), SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (*Kokumin Kenko Hoken*)



Atendimento noturno: Imposto Municipal(*Shizei*) 17/setembro(5ª) de 17:15 às 20:00hs

Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken*) 17/setembro(5ª) de 18:15 às 20:00hs

Atendimento no feriado: 27/setembro(domingo) de 9:00 às 15:00hs

Divisão de Tributação de Imposto (2andar) (*Nozei Kanri-ka*)(*Kanri Gakari*)

Divisão de Seguro Nacional de Saúde (1andar) (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)

Informações:

Divisão de Tributação de Imposto (*Nozei Kanri-ka*)(*Kanri Gakari*) ☎ 055-934-4730

Divisão de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)(*Shuno Gakari*) ☎ 055-934-4727

A CARTEIRA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (*Kokumin Kenko Hoken*) SERÁ RENOVARADA A PARTIR DE 1º DE OUTUBRO.



Em fins de setembro será enviada pelo correio, a nova carteira do Seguro Nacional de Saúde que será de cor lilás, portanto a partir de outubro deverá ser apresentada a nova carteira sempre que for nas instituições médicas.

Informações:

Divisão de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka kyufu gakari*) Tel.: 055-934-4725

PARA RECEBER O CARTÃO “MY NUMBER”



A partir de outubro, chegará o aviso no endereço do *juminhyo*. Para as pessoas que estiveram internadas por longo período, etc. e não recebam o aviso, informar o órgão municipal da área e informar o endereço constante no *juminhyo* ou fazer via correio. A solicitação poderá ser feita na Prefeitura municipal 1º andar (*Shimin-ka*). **Limite da solicitação:** 25/setembro(6ª) (o mais tardar)

☾ Para maiores detalhes, entrar em contato.

Informações:

Divisão de Registro Civil(*Shimin-ka*) (*Uketsuke Kakari*) ☎ 055-934-4721



ESTE ANO É O ANO DA PESQUISA DO CENSO DEMOGRÁFICO

A partir do início de setembro, os recenseadores estarão distribuindo os formulários para as famílias de cada área. Poderá ser feito por internet também. Solicitamos a colaboração de todos.

Informações:

Joho Shisutemu-ka (Doukei kakari) ☎ 055-934-4817

FINANCIAMENTO EDUCACIONAL PÚBLICO

Empréstimo público à famílias que necessitam para custeio de ingresso ou curso em andamento de ensino médio(*Koko*) universidade de curta duração (*Tanki-dai*) e universidade (*Daigaku*).

Valor do empréstimo: ¥3.500.000 ienes por aluno

◆ **Kyoiku Ro Koru Center** ☎0570-008656 (Durante a semana de 9:00 às 21:00hs e sábado até as 17:00hs)

Inscrições/Informações:

Nihon Seisaku Kinyu Koko Numazu Shiten ☎055-931-5281

Gakko Kanri-ka(Keiri kakari) ☎055-934-4805



AVISO DO CENTRO DE SAÚDE(*Hoken Center*)

◆ VAMOS UTILIZAR CORRETAMENTE O CENTRO NOTURNO DE ATENDIMENTO MÉDICO DE EMERGÊNCIA

As instalações do Centro Noturno de Atendimento Médico de Emergência (*Numazu Yakan Kinkyu Iryo Center*) são direcionadas a pacientes necessitados de atendimento de primeiros socorros. Pessoas que passam mal, acidentadas, etc... por não ter tempo de ir ao hospital durante o dia utilizar os serviços, ocasiona atraso no atendimento a pacientes que realmente necessitam, como também aumento de taxas, número de médicos, etc...

Solicitamos a compreensão e colaboração de todos na utilização adequada dos serviços e instalações.

◆ EMISSÃO DA CARDENETA DE SAÚDE MATERNO-INFANTIL (*Boshi Kenko Techo*)



É uma caderneta de suma importância onde são registradas o acompanhamento durante a gravidez, o momento e pós o parto, o desenvolvimento da criança, a programação das vacinações preventivas, etc.

Assim que constatar a gravidez, receber o comprovante de gravidez na instituição médica e dirigir-se ao Centro de Saúde (*Hoken Center*) para receber a Caderneta de Saúde Materno Infantil.

Data e horário de emissão: Durante a semana de 8:30 às 16:45

Local: Centro de Saúde(*Hoken Center*)

※ Sabe sobre a *Matanite Maku* (Marca de maternidade)?

Ao avistar a marca de maternidade 「Ceder o assento no trem ou ônibus」

「Evitar de fumar próximo」

Solicitamos a preocupação com as mulheres grávidas.



◆ NÃO SE ESQUECER DO EXAME MÉDICO ESPECÍFICO(*Tokutei Kenshin*)

Vamos fazer o exame uma vez ao ano. Fazer o exame no período, utilizando o cupom fica mais barato ou até gratuito.

Período do exame: 31/outubro(sábado)

Local: Instituição médica da área

Requisitos: ①Pessoas acima de 40 anos, residentes em Numazu e inscritas no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) ②Idosos(*Koki Koreisha*)inscritos no Sistema de Saúde

Levar consigo: Requerimento de consulta(*Jushinken*), Cartão de Seguro Saúde(*Kenko Hokensho*).

Taxa do exame: ①800ienes ② Gratuito

※As pessoas que não tenham o requerimento do exame, favor entrar em contato.

※As pessoas acima de 40 anos que não estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde, favor verificar na

instituição a que esteja inscrita.

◆ **EXAME DE RADIOGRAFIA CONTRA TUBERCULOSE/RELAÇÃO ADICIONAL DE CLÍNICA AMBULANTE**

A quem se aplica: Pessoas que residem no município e tenham idade acima de 40 anos. (Exclui-se pessoas que tiraram radiografia do tórax em instituições médicas ou através da empresa onde trabalham).

Taxa do exame: Gratuita, exceto o exame de câncer pulmonar (*haigan*) que é cobrado.

Levar: Requerimento do Exame Médico (*Kenko Shinsa Jushinken*)

※ Evitar vestimentas que tenham metal, zíper, botão, estampas ou bordados na parte superior do corpo (acima da cintura).

DATA	HORA	LOCAL
01/10 (5ª F.)	9:30 às 10:00	<i>Ooka Chiku Center</i>
	10:30 às 11:30	<i>Sanweru Numazu</i>
	13:00 às 13:30	<i>Kadoike Chiku Center</i>
	14:00 às 14:30	<i>Kanaoka Chiku Center</i>
02/10 (6ª F.)	9:30 às 10:00	<i>Shizuura Chiku Center</i>
	11:00 às 11:30	<i>Ohira Chiku Center</i>
	13:30 às 14:00	<i>Dai-san Chiku Center</i>
	14:30 às 15:00	<i>Kinro Seishonen Homu</i>
05/10 (2ª f.)	9:30 às 11:00	<i>Hara Chiku Center</i>
	11:30 às 11:45	<i>Ukishima Chiku Center</i>
	13:00 às 13:30	<i>Ashitaka Chiku Center</i>
	14:00 às 14:30	<i>Imazawa Chiku Center</i>
	15:00 às 15:30	<i>Katahama Chiku Center</i>
06/10 (3ª f.)	9:30 às 11:00	<i>Centro de Saúde (Hoken Center)</i>



Informações:

Divisão de Promoção a Saúde (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480